

## 关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者 获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约

### 大会

第二届会议（第2次例会）  
2017年10月2日至11日，日内瓦

#### 关于无障碍图书联合会的报告

秘书处编拟的信息文件

#### A. 引言

1. 本报告是在世界知识产权组织（产权组织）成员国大会框架内编拟的第三份无障碍图书联合会年度报告。
2. 《关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约》（《马拉喀什视障者条约》）2013年6月27日由产权组织成员国通过，并在20个成员国批准之后，于2016年9月30日生效。为实现《马拉喀什视障者条约》中提出的目标，需要采取实际行动，无障碍图书联合会（ABC）即为在操作层面实施条约的一项全球性倡议。
3. ABC于2014年6月30日在产权组织的版权及相关权常设委员会上当着成员国的面发起。它是一个由产权组织领导的公私联盟，包括下列伞式组织：
  - 世界盲人联盟；
  - 无障碍数字信息系统（DAISY）集团；
  - 国际视障教育学会；
  - 图书馆协会和机构国际联合会；

- 拯救视觉组织；
- 国际出版商协会；
- 国际复制权组织联合会；以及
- 国际作家论坛。

4. ABC 秘书处设在瑞士日内瓦产权组织总部，目前雇有一名全职产权组织工作人员，四名承包商（两名全职，两名非全职），有一家离岸信息技术公司负责开发和维护 ABC 全球图书服务技术平台。行政、传播、财务和法律支持由产权组织各个司局向 ABC 秘书处提供。

## B. 无障碍图书联合会的活动

5. ABC 已经运作了三年，在这段最初的“创始”阶段取得了优秀的成果。详见附件一“ABC 总体成果：2104-2017 年”。ABC 的主要活动有三项：

### ABC 全球图书服务

6. ABC 全球图书服务（以下称“该服务”）的前身为 TIGAR，是一个无障碍格式图书的全球在线目录，向服务于盲人、视障者或其他印刷品阅读障碍者（“印刷品阅读障碍者”）的图书馆提供搜索和索取无障碍图书的能力。该服务是一个图书馆对图书馆的国际技术平台，设在日内瓦产权组织总部。通过该服务，服务于印刷品阅读障碍者的图书馆（《马拉喀什视障者条约》第二条第三款中定义的“被授权实体”）能够免费从其他国家的同行处补充其无障碍图书馆藏。

7. 25 家图书馆已经与产权组织签署协议加入该服务，目前目录包括超过 76 种语言的 36 万种图书。附件二是 25 家成员图书馆名单，以及主要用户名单（附件三）和服务所用的主要语言（附件四）。截至 2017 年 8 月 31 日，已有 9,500 多种图书被成员图书馆下载，估算节约制作成本 1,900 万美元（假设发展中国家制作一本人声诵读图书的成本约为 2,000 美元）。截至 2017 年 8 月 31 日，来自该服务的无障碍图书通过成员图书馆出借给其顾客的次数达到 165,000 次。

8. 为改进该服务的技术平台，今年还做了重要工作，包括重大软件升级，由此提高了安全性、效率和绩效，并降低了成本。

9. 此外，鉴于《马拉喀什视障者条约》于 2016 年 9 月 30 日生效，还对 ABC 全球图书服务进行了调整。在《马拉喀什视障者条约》和符合条约的规定在一个国家生效前，无障碍图书的跨境交换只能经版权人授权才能进行。该服务的成员图书馆所在国已实施《马拉喀什视障者条约》的，现在无需取得这种授权即可进行交换。

10. 随着各国在国内法中实施《马拉喀什视障者条约》的规定，该服务将在无障碍图书交换的过程方面对成员图书馆进行指导。例如，《马拉喀什视障者条约》允许在国家版权立法中实施称为“商业可获得性”条款。在这种情况下，一国的国内法可以规定，在跨境交换无障碍图书前，请求方组织需要确认该书在其市场中无法从商业渠道获得所要求的格式。ABC 全球图书服务将向成员图书馆通报国家版权法的这种可能要求，并对服务平台作出必要调整，通知用户把这种要求纳入考虑。

11. 如上所述，对于成员图书馆设在尚未实施条约规定的国家的，该服务将继续向版权人取得授权，使无障碍图书得以跨境交换。这样，ABC 全球图书服务为无障碍图书的跨境交换提供了一个集中化系统，应对每个参与的管辖区所实施的不同法律要求。

### 能力建设

12. ABC 向发展中国家和最不发达国家服务于印刷品阅读障碍者的非政府组织、教育部门和商业出版社提供最新的无障碍图书制作技术培训和援助。提供以下无障碍格式的培训和技术援助：EPUB3、DAISY 和盲文（既有电子版，也有压印纸）。还提供资金，用于制作本国语教材，供有印刷品阅读障碍的大中小學生使用，使培训中教授的技术能立即被学员用上，不致遗忘。

13. ABC 在发展中国家和最不发达国家的合作伙伴被鼓励促进所有有关利益攸关方之间的合作，其中包括政府机构和商业出版社，以确保加强人们对生产无障碍格式材料的意识。以这种方式，ABC 寻求确保无障碍图书制作在项目实施国的中长期可持续性。

14. ABC 能力建设活动继续在孟加拉国、印度、尼泊尔和斯里兰卡进行；在阿根廷、博茨瓦纳和乌拉圭还设立了新项目。孟加拉国、尼泊尔和斯里兰卡的活动由澳大利亚政府资助。在印度的一个项目由大韩民国资助，在印度的另一个项目由斯科尔基金会和联合国基金会资助。

15. 2014 年 1 月到 2017 年 12 月，通过 ABC 在这七个国家的能力建设项目，将用本国语制作 3,950 种无障碍教材。同期将向非政府组织、教育部门和商业出版社提供 26 次无障碍图书制作技术培训。

### 无障碍出版

16. ABC 推动出版社制作“自始无障碍”作品，即从一开始就适于视力正常人群和印刷品阅读障碍人群使用的图书。除了其对《ABC 无障碍出版章程》（该章程包含有关无障碍格式数字出版的八项有抱负的高层次原则，邀请出版商签署）的支持之外，今年 ABC 再次组织了“ABC 无障碍出版国际卓越奖”。2017 年 ABC 国际卓越奖的获奖者是联合王国的 SAGE Publishing 和阿根廷服务于印刷品阅读障碍者的非政府组织 Tiflonexos。奖项在 2017 年 4 月的伦敦书展上颁发，表彰这些组织在推动电子出版物为印刷品阅读障碍者可用方面的卓越领导和成就。

## **C. 2018/2019 两年期的未来活动**

### ABC 全球图书服务

17. ABC 继续扩展服务，正在与一些预期加入的成员图书馆进行接触，这些图书馆拥有以广泛阅读的语言写成的大量无障碍格式作品馆藏。例如，ABC 希望增加其西班牙文图书种类，这是由于拉丁美洲在加入《马拉喀什视障者条约》的国家数量方面居于领先地位。拉丁美洲的 19 个国家中，有 12 个加入了条约。

18. 此外，成员图书馆也称，关于在 ABC 目录中，图书馆应当索取哪些图书的问题，了解其顾客的看法是有用的。ABC 计划于 2018 年发布一份用户友好的消费者试用应用，使图书馆的印刷品阅读障碍顾客可以通过其 ABC 成员图书馆检索图书。消费者应用发布之后，将只提供给属于 ABC 成员图书馆会员的印刷品阅读障碍最终用户。

### 能力建设

19. ABC 计划继续在非洲、拉丁美洲和亚洲提供最新无障碍图书制作技术培训和援助，并增加能力建设项目的数量。实现这一目标，将取决于捐赠机构的持续资助，以及找到有意实施 ABC 任务授权的当地合作伙伴。长期目标是建立无障碍出版中心，在必要时可为地区性非政府组织、政府机构、图书馆、作者和商业出版社提供咨询。

### 无障碍出版

20. ABC 将继续通过其“ABC 无障碍出版国际卓越奖”，促进“自始无障碍”出版这一目标。还希望向出版社提供培训，发布怎样制作无障碍图书的最佳做法指南。为此，产权组织已经发布了征求意见稿（RFP），寻找可以用若干种语言提供无障碍图书制作培训和技术援助的专家提供服务。产权组织希望通过这种方式建立一个专家名册，ABC 可以据以在世界各地进行培训和技术援助。

### 筹 资

21. 产权组织已经发布了一项征求意见稿（RFP），寻找一个专业筹资公司提供服务，帮助为 ABC 项目开展研究并向慈善基金会和公司捐赠计划等私营部门来源提交捐赠申请。希望从产权组织经常预算以外的来源获得资金。正如 2015 年和 2016 年“关于无障碍图书联合会的报告”中所报告的，产权组织将继续以谨慎、逐步和透明的方式制定并执行全面的筹资策略，该策略还包括可能设立非营利实体或与非营利实体建立伙伴关系（将遵守可能设立的此类实体所在国的法律法规），以吸引可享受税收减免的捐款。

[后接附件]

ABC 总体成果：  
2014 - 2017 年

ABC 全球图书服务指标	2014 年	2017 年 (累计)
与产权组织签署协议，参加 ABC 全球图书服务的被授权实体（“成员实体”）数量	11	25  六个成员实体位于已批准《马拉喀什视障者条约》的管辖区（澳大利亚、巴西、加拿大、以色列、大韩民国）
ABC 全球图书服务目录中的图书种类	224, 500	360, 000
成员实体下载的图书种类数量	200	9, 500
通过下载图书实现的节约（人声诵读图书每种下载版约 2, 000 美元）	40 万美元	1, 900 万美元
从版权人取得的已出版作品无障碍格式跨境交换授权的图书种类数量	1, 270	21, 700
通过成员实体借给个人印刷品阅读障碍者的 ABC 图书数量	16, 000（2014 年 12 月）	165, 000
能力建设指标	2014	2017 (累计)
通过 ABC 提供的培训和技术援助，将以本国语制作的无障碍格式教材的数量	无	截至 2017 年 12 月，3, 948 种教材  在阿根廷、孟加拉国、博茨瓦纳、印度、尼泊尔、斯里兰卡和乌拉圭建立了项目。
向非政府组织、政府机构和商业出版社提供的最新无障碍出版技术培训次数	无	截至 2017 年 12 月，26 次培训（每次 2 - 4 天）

包容性出版指标	2014	2017 (累计)
ABC 无障碍出版国际卓越奖收到的提名数	无	共 31 项提名  ABC 奖在 2015、2016 和 2017 年伦敦书展上颁发。
出版的无障碍出版指南数	1	4  2017 年, ABC 发布了《用数字资料制作盲文手册》, 2016 年发布了“ABC 发展中国家和最不发达国家无障碍出版入门工具”以及《ABC 自主出版作者无障碍指南》。

[后接附件二]

### ABC 全球图书服务的成员图书馆

1. 澳大利亚: Visability
2. 澳大利亚: Vision Australia
3. 孟加拉国: Young Power in Social Action
4. 巴西: Dorina Nowill Foundation for the Blind
5. 加拿大: Canadian National Institute for the Blind
6. 丹麦: Danish National Library for Persons with Print Disabilities (Nota)
7. 法国: Association Valentin Haüy
8. 芬兰: Celia
9. 冰岛: Icelandic Talking Book Library
10. 爱尔兰: National Council for the Blind of Ireland
11. 以色列: The Central Library for Blind and Reading Impaired People
12. 尼泊尔: Action on Disability Rights and Development
13. 荷兰: Dedicon
14. 新西兰: Blind Foundation
15. 挪威: Norwegian Library of Talking Books and Braille
16. 波兰: Central Library of Labour and Social Security
17. 葡萄牙: National Library of Portugal
18. 南非: South African Library for the Blind
19. 大韩民国: National Library for the Disabled
20. 瑞典: Swedish Agency for Accessible Media
21. 瑞士: Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants
22. 瑞士: Swiss Library for the Blind, Visually Impaired and Print Disabled
23. 瑞士: Bibliothèque Sonore Romande
24. 联合王国: Seeing Ear
25. 美利坚合众国: National Library Service for the Blind and Physically Handicapped

[后接附件三]

ABC 全球图书服务的主要用户

	ABC 成员图书馆	下载量 (累计)
1	Association Valentin Haüy (法国)	2,422
2	Canadian National Institute for the Blind	1,717
3	Blind Foundation (新西兰)	1,820
4	Vision Australia	917
5	South African Library for the Blind	691
6	Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants (瑞士)	432
7	National Library Service for the Blind and Physically Handicapped (美利坚合众国)	295
8	Swedish Agency for Accessible Media	262
9	Young Power in Social Action (孟加拉国)	136
10	Danish National Library for Persons with Print Disabilities (Nota)	114
11	National Council for the Blind of Ireland	193
12	Norwegian Library of Talking Books and Braille	111

[后接附件四]



ABC 全球图书服务目录的主要语言

	语 言	目录条目
1	英 语	119,691
2	瑞典语	81,225
3	荷兰语	42,594
4	丹麦语	33,591
5	挪威语	28,883
6	法 语	24,891
7	波兰语	11,145
8	德 语	8,941
9	葡萄牙语	2,059
10	西班牙语	1,229

[附件四和文件完]